

FR 1 / 8-12

EN 2 / 8-12

DE 3 / 8-12

ES 4 / 8-12

RU 5 / 8-12

NL 6 / 8-12

IT 7 / 8-12

## **KIT SOLAIRE DE MAINTIEN DE CHARGE**

SOLAR CHARGE MAINTENANCE KIT

SOLARLADE-WARTUNGSKIT

KIT SOLAR DE MANTENIMIENTO DE CARGA

КОМПЛЕКТ ДЛЯ ТЕХНИЧЕСКОГО  
ОБСЛУЖИВАНИЯ СОЛНЕЧНЫХ БАТАРЕЙ

ZONNELADING ONDERHOUDSKIT

KIT SOLARE DI MANTENIMENTO DELLA CARICA

Le kit solaire de maintien de charge a été conçu pour maintenir et entretenir votre batterie 12 V. Des ventouses sont fournies pour permettre la fixation du panneau sur le pare-brise de la voiture ou sur d'autres fenêtres. Il peut être directement relié à la batterie en utilisant les pinces crocodiles ou branché sur la prise allume-cigare pour empêcher votre batterie de se décharger dans le cas d'une inutilisation prolongée.

## CONTENU



Vue de face



4 ventouses



Pinces + prise allume-cigare

### Applications :

|                           |                      |
|---------------------------|----------------------|
| - Maintien de charge pour | batterie de voiture  |
|                           | batterie de moto     |
|                           | batterie de quad     |
|                           | batterie de bateau   |
|                           | batterie de caravane |

|                  |       |
|------------------|-------|
| <b>Puissance</b> | 4.5 W |
|------------------|-------|

### Caractéristiques :

- Cadre en plastique résistant à l'eau
- Fixation possible sur fenêtre ou sur mur
- Protection contre les inversions de polarité
- Maintien votre batterie chargée lors d'une inutilisation prolongée.
- Connexions incluses, pinces crocodiles et prise allume-cigare.

### Note:

- Dans certains véhicules, la prise allume-cigare peut ne pas fonctionner si le contact n'est pas mis. Dans ce cas-là, connecter directement le chargeur sur la batterie à l'aide des pinces crocodiles et des câbles fournis.
- Si une lumière suffisante est disponible, le chargeur produira de l'énergie afin de maintenir en charge la batterie.
- Le chargeur solaire n'endommagera pas votre batterie. Une protection contre l'inversion de polarité assure le bon fonctionnement du produit.
- Le chargeur a été conçu pour maintenir la charge de la batterie. Cependant, ce produit ne peut en aucun cas récupérer une batterie qui a été entièrement déchargée.

## CONDITIONS DE GARANTIE

La garantie couvre tous défauts ou vices de fabrication pendant 2 ans, à compter de la date d'achat (pièces et main d'œuvre).

La garantie ne couvre pas :

- Toutes autres avaries dues au transport.
- L'usure normale des pièces (Ex. : câbles, pinces, etc.).
- Les incidents dus à un mauvais usage (erreur d'alimentation, chute, démontage).
- Les pannes liées à l'environnement (pollution, rouille, poussière).

En cas de panne, retourner l'appareil à votre distributeur, en y joignant :

- un justificatif d'achat daté (ticket de sortie de caisse, facture....)
- une note explicative de la panne.

Solar charge maintenance kit designed to trickle charge you 12 V battery. It is fitted with suction cups so that it can be fixed to the inside of your car windscreen or any other window, and either connected directly to your battery using the crocodile clips or via your cigarette lighter socket to help prevent your battery from draining when not in use for prolonged periods of time. Ideal for maintaining your classic car battery or motorbike battery, when left un-driven of weeks or put away for the winter.

**CONTENT**



Charger (Front view)



Suction cups x4



Battery clamps + Cigarette lighter plug

**Applications :**

|                         |                      |
|-------------------------|----------------------|
| - Load holding for      | Car battery          |
|                         | Motor cycle battery  |
|                         | Quad bike battery    |
|                         | Boat battery trickle |
|                         | Caravan              |
| <b>Optimistic Power</b> | 4.5 W                |

**Features :**

- Weather resistant plastic frame.
- Can be fixed to any window or wall mounted.
- Blocking diode to prevent reverse charge.
- Keep your 12 V battery topped up when not in use.
- Interchangeable connectors included, alligator battery clamp & cigarette lighter plug.

**Note:**

- In some makes of vehicle the cigarette lighter may not operate when the ignition is turned off. In these cases connect directly onto the battery using the alligator battery clamps and cable provided.
- As long as there is sufficient sunlight available the charger will produce an electrical current to trickle charge your battery.
- The charger will not damage or over charge your battery; similarly the blocking diode ensures that the charger cannot flatten your battery.
- The charger is designed to top-up battery charge as a result of natural drainage; it is not intended to recharge a battery that has fully discharged.

**WARRANTY**

The warranty covers faulty workmanship for 2 years from the date of purchase (parts and labour).

The warranty does not cover:

- Transit damage.
- Normal wear of parts (eg. : cables, clamps, etc..).
- Damages due to misuse (power supply error, dropping of equipment, disassembling).
- Environment related failures (pollution, rust, dust).

In case of failure, return the unit to your distributor together with:

- The proof of purchase (receipt etc ...)
- A description of the fault reported

Dieses Solar-Ladegerät ist für die Ladungserhaltung und Pflege von 12V-Batterien geeignet. Mit den Saugnäpfen kann es auf der Windschutzscheibe oder an anderen Scheiben des Fahrzeugs befestigt werden. Die mitgelieferten Kabel erlauben den Anschluss direkt an die Batterie oder über den Zigarettenanzünderanschluss, um eine Entladung der Batterie bei längerer Standzeit zu vermeiden.

## INHALT



Vorderansicht



4 Saugnäpfe



Klemmen + Zigarettenanzünderanschluss

### Anwendungen :

|                        |                    |
|------------------------|--------------------|
| - Ladungserhaltung von | Autobatterien      |
|                        | Motorradbatterien  |
|                        | Quadbatterien      |
|                        | Bootsbatterien     |
|                        | Wohnmobilbatterien |

|                 |       |
|-----------------|-------|
| <b>Leistung</b> | 4.5 W |
|-----------------|-------|

### Merkmale :

- Wasserabweisendes Kunststoffgehäuse
- Befestigung am Fenster oder an einer Wand
- Schutz gegen Verpolung
- Erhält die Batterieladung während einer längeren Standzeit.
- Anschlüsse im Lieferumfang: Krokodilklemmen und Zigarettenanzünderanschluss.

### Hinweis :

- In manchen Fahrzeugen funktioniert der Zigarettenanzünder nicht, wenn die Zündung nicht eingeschaltet ist. In diesen Fällen verbinden Sie das Ladegerät direkt mit der Batterie mit Hilfe der mitgelieferten Krokodilklemmen und Kabel.
- Bei ausreichender Beleuchtung erzeugt das Ladegerät Energie, um die Ladung der Batterie zu erhalten.
- Das Solar-Ladegerät beschädigt Ihre Batterie nicht. Ein Schutz gegen Verpolung gewährleistet die Funktionsfähigkeit des Produkts.
- Dieses Solar-Ladegerät dient der Ladungserhaltung einer Batterie. Es kann aber keine vollständig entladene Batterie wieder aufladen.

## GARANTIE

Die Garantieleistung des Herstellers erfolgt ausschließlich bei Fabrikations- oder Materialfehlern, die binnen 24 Monate nach Kauf angezeigt werden (Nachweis Kaufbeleg).

Die Garantieleistung erfolgt nicht bei:

- Durch Transport verursachten Beschädigungen.
- Normalem Verschleiß der Teile (z.B. : Kabel, Klemmen, usw.) sowie Gebrauchsspuren.
- Von unsachgemäßem Gebrauch verursachten Defekten (Sturz, harte Stöße, Demontage).
- Durch Umwelteinflüsse entstandene Defekte (Verschmutzung, Rost, Staub).

Die Reparatur erfolgt erst nach Erhalt einer schriftlichen Akzeptanz (Unterschrift) des zuvor vorgelegten Kostenvoranschlages durch den Besteller. Im Fall einer Garantieleistung trägt GYS ausschließlich die Kosten für den Rückversand an den Fachhändler.

Este cargador solar ha sido diseñado para mantener y cuidar su batería de 12V. Se incluyen ventosas para permitir que el cargador se fije en el parabrisas del coche o en otras ventanas. Se puede conectar directamente a la batería con las pinzas de cocodrilo o se puede conectar al enchufe del mechero para evitar que la batería se descargue en caso de que no se utilice durante un tiempo prolongado.

## CONTENIDO



Vista frontal



4 Ventosas



Abrazaderas + encendedor de cigarrillos

### Aplicaciones:

- |                              |                           |
|------------------------------|---------------------------|
| - Retención de la carga para | una batería de coche      |
|                              | una batería de moto       |
|                              | una batería de cuatrimoto |
|                              | una batería de barco      |
|                              | una batería de caravana   |

|                 |       |
|-----------------|-------|
| <b>Potencia</b> | 4,5 W |
|-----------------|-------|

### Características:

- Marco de plástico resistente al agua
- Se puede montar en la ventana o en la pared
- Protección de la polaridad inversa
- Mantiene la batería cargada cuando no se utiliza durante largos períodos de tiempo.
- Conexiones incluidas, pinzas de cocodrilo y encendedor de cigarrillos

### Nota :

- En algunos vehículos, es posible que el enchufe del mechero no funcione si no se enciende el motor. En este caso, conecte el cargador directamente a la batería utilizando las pinzas cocodrilo y los cables suministrados.
- Si hay suficiente luz disponible, el cargador producirá energía para mantener la batería cargada.
- El cargador solar no dañará su batería. La protección contra la polaridad inversa asegura que el producto funcione correctamente.
- El cargador está diseñado para mantener la carga de la batería. Sin embargo, bajo ninguna circunstancia este producto puede recuperar una batería que se ha descargado completamente.

## GARANTÍA

La garantía cubre todos los defectos o vicios de fabricación durante 2 años, a partir de la fecha de compra (piezas y mano de obra). La garantía no cubre:

- Todas las otras averías resultando del transporte
- El desgaste normal de las piezas (cables, pinzas...)
- Los incidentes resultando de un mal uso (error de alimentación, caída, desmontaje)
- Los fallos relacionados con el entorno (polución, oxidación, polvo...)

En caso de fallo, regresen la máquina a su distribuidor, adjuntando:

- Un justificativo de compra con fecha (recibo, factura...)
- Una nota explicativa del fallo

Комплект для технического обслуживания солнечной батареи предназначен для обслуживания и ремонта вашей батареи 12 В. Для крепления панели к лобовому стеклу автомобиля или другим окнам предусмотрены присоски. Его можно подключить непосредственно к аккумулятору с помощью зажимов типа «крокодил» или вставить в гнездо прикуривателя, чтобы предотвратить разрядку аккумулятора в случае длительного неиспользования.

## В НАБОРЕ



Вид спереди



4 присоски



Зажимы + разъем для прикуривателя

### Применения

- Поддержка зарядки для аккумулятора автомобиля
- аккумулятора мотоцикла
- аккумулятора квадроцикла
- лодочного аккумулятора
- аккумулятора для авто-каравана

### Мощность

4.5 Вт

### Технические характеристики:

- Рама из водостойкого пластика
- Может быть установлен на окне или стене
- Защита от обратной полярности
- Сохраняет заряд батареи, когда она долгое время не используется.
- В комплект входят разъемы, зажимы типа «крокодил» и гнездо прикуривателя.

### ПРИМЕЧАНИЯ

- В некоторых автомобилях гнездо прикуривателя может не работать, если не включено зажигание. В этом случае подключите зарядное устройство непосредственно к аккумулятору с помощью зажимов типа «крокодил» и кабелей из комплекта поставки.
- При наличии достаточного освещения зарядное устройство будет вырабатывать энергию для поддержания заряда батареи.
- Солнечное зарядное устройство не повредит вашу батарею. Защита от обратной полярности обеспечивает правильную работу изделия.
- Зарядное устройство разработано для поддержания заряда батареи. Однако данное изделие не может восстановить полностью разряженную батарею.

## УСЛОВИЯ ГАРАНТИИ

Гарантия распространяется на любой заводской дефект или брак в течение 2х лет с даты покупки изделия (запчасти и рабочая сила).

Гарантия не распространяется на:

- Любые повреждения при транспортировке.
- Нормальный износ деталей (Например : : кабели, зажимы и т.д.).
- Случаи неправильного использования (ошибка питания, падение, разборка).
- Случаи выхода из строя из-за окружающей среды (загрязнение воздуха, коррозия, пыль).

В случае поломки, верните устройство своему дистрибьютору, предоставив:

- доказательство покупки с указанной датой (квитанция, счет-фактура...)
- описание поломки.

Deze acculader met zonnepaneel is geschikt voor het opladen en onderhouden van uw 12V accu. Met behulp van de meegeleverde zuignappen kunt u de lader op de voorruit of op andere ramen van het voertuig bevestigen. De lader kan met behulp van de accuklemmen direct op de accu worden aangesloten. Het is tevens mogelijk om de acculader aan te sluiten op de sigarettenaansteker, om zo te voorkomen dat uw accu ontladend wanneer deze langere tijd niet gebruikt wordt.

## INHOUD



Voorkant



4 zuignappen



Klemmen + aansluiting sigarettenaansteker

### Toepassingen :

|                              |                      |
|------------------------------|----------------------|
| - Vasthouden van lading voor | auto-accu's          |
|                              | motor-accu's         |
|                              | quad-accu's          |
|                              | boot-accu's          |
|                              | accu's voor caravans |
| <b>Vermogen</b>              | 4.5 W                |

### Eigenschappen :

- Kunststoffen behuizing, waterbestendig
- Kan worden bevestigd op ramen en muren
- Beveiligd tegen ompoling
- Houdt uw accu opgeladen, ook wanneer u uw voertuig langere tijd niet gebruikt
- Inclusief aansluitingen, klemmen, en aansluiting sigarettenaansteker.

### Waarschuwing

- In sommige voertuigen is het mogelijk dat de sigarettenaansteker-aansluiting niet werkt wanneer het contact niet aanstaat. Sluit in dat geval de lader direct aan op de accu, met behulp van de meegeleverde klemmen en kabels.
- Bij voldoende licht zal de lader energie produceren, en zo het laadniveau van de accu op peil houden.
- De zonnepaneel acculader zal uw accu niet beschadigen. De beveiliging tegen ompoling garandeert het correct functioneren van dit apparaat.
- De lader is ontworpen om het laadniveau van uw accu op peil te houden. De zonnepaneel acculader kan echter in geen geval een volledig ontladen accu weer opladen.

## GARANTIE

De garantie dekt alle gebreken en fabricagefouten gedurende twee jaar vanaf de aankoopdatum (onderdelen en arbeidsloon).

De garantie dekt niet :

- Alle overige schade als gevolg van vervoer.
- De gebruikelijke slijtage van onderdelen (Bijvoorbeeld : kabels, klemmen, enz.).
- Incidenten als gevolg van verkeerd gebruik (verkeerde elektrische voeding, vallen, ontmanteling).
- Gebreken ten gevolge van de gebruiksomgeving (vervuiling, roest, stof).

In geval van storing moet het apparaat teruggestuurd worden naar uw distributeur, samen met:

- Een gedateerd aankoopbewijs (betaalbewijs, factuur ...).
- Een beschrijving van de storing.

Questo caricabatterie è stato progettato per mantenere e conservare la vostra batteria 12V. Vengono fornite delle ventose per permettere il fissaggio del caricabatterie sul parabrezza della vettura o sui finestrini. Può essere collegato direttamente alla batteria utilizzando le pinze crocodile o collegato sulla presa accendi-sigari per impedire che la vostra batteria si scarichi nel caso di un inutilizzo prolungato.

**CONTENUTO**



Vista frontale



4 ventose



Pinze + presa accendi-sigari

**Applicazioni :**

- Mantenimento del carico per le batterie delle vetture  
le batterie delle moto  
le batterie del quad  
le batterie delle barche  
le batterie della roulotte

|                |       |
|----------------|-------|
| <b>Potenza</b> | 4.5 W |
|----------------|-------|

**Caratteristiche :**

- Quadro in plastica resistente all'acqua
- Fissaggio possibile sul finestrino o sul muro
- Protezione contro le inversioni di polarità
- Mantenimento della vostra batteria carica durante un inutilizzo prolungato.
- Collegamenti inclusi, pinze crocodile e presa accendi-sigari.

**Note:**

- In certi veicoli, la presa accendi-sigari può non funzionare se il contatto non è inserito. In questo caso, collegare direttamente il caricabatterie sulla batteria con l'aiuto delle pinze crocodile e dei cavi forniti.
- Se è disponibile una luce sufficiente, il caricabatterie produrrà l'energia al fine di mantenere in carica la batteria.
- Il caricabatterie solare non danneggerà la vostra batteria. Una protezione contro l'inversione di polarità assicura un buon funzionamento del prodotto.
- Il caricabatterie è stato progettato per mantenere la carica della batteria. Tuttavia, questo prodotto non può in nessun caso resuperare una batteria che è interamente scarica.

**GARANZIA**

La garanzia copre qualsiasi difetto di fabbricazione per 2 anni, a partire dalla data d'acquisto (pezzi e mano d'opera).

La garanzia non copre :






- Danni dovuti al trasporto.
- La normale usura dei pezzi (Es. : cavi, morsetti, ecc.).
- Gli incidenti causati da uso improprio (errore di alimentazione, cadute, smontaggio).
- I guasti legati all'ambiente (inquinamento, ruggine, polvere).

In caso di guasto, rinviare il dispositivo al distributore, allegando:

- la prova d'acquisto con data (scontrino, fattura...)
- una nota esplicativa del guasto.



## SYMBOLS / ZEICHENERKLÄRUNG / ICONOS / СИМВОЛЫ / PICTOGRAMMEN / ICONE / ÍCONES

|   |   |
|---|---|
|  | <p><b>FR</b> Matériel conforme aux Directives européennes. La déclaration UE de conformité est disponible sur notre site (voir à la page de couverture). <b>EN</b> Device complies with european directives, The EU declaration of conformity is available on our website (see cover page). <b>DE</b> Gerät entspricht europäischen Richtlinien. Die Konformitätserklärung finden Sie auf unserer Webseite. <b>ES</b> Aparato conforme a las directivas europeas. La declaración de conformidad UE está disponible en nuestra página web (dirección en la portada). <b>RU</b> Устройство соответствует директивам Евросоюза. Декларация о соответствии доступна для просмотра на нашем сайте (ссылка на обложке). <b>NL</b> Apparaat in overeenstemming met de Europese richtlijnen. De verklaring van overeenstemming is te downloaden op onze website (adres vermeld op de omslag). <b>IT</b> Materiale in conformità alle Direttive europee. La dichiarazione di conformità è disponibile sul nostro sito (vedere sulla copertina).</p>  |
|  | <p><b>FR</b> Matériel conforme aux exigences britanniques. La déclaration de conformité britannique est disponible sur notre site (voir à la page de couverture). <b>EN</b> Equipment in compliance with British requirements. The British Declaration of Conformity is available on our website (see home page). <b>DE</b> Das Gerät entspricht den britischen Richtlinien und Normen. Die Konformitätserklärung für Grossbritannien ist auf unserer Internetseite verfügbar (siehe Titelseite). <b>ES</b> Equipo conforme a los requisitos británicos. La Declaración de Conformidad Británica está disponible en nuestra página web (véase la portada). <b>RU</b> Материал соответствует требованиям Великобритании. Заявление о соответствии для Великобритании доступно на нашем веб-сайте (см. главную страницу). <b>NL</b> Materiaal conform aan de Britse eisen. De Britse verklaring van overeenkomst is beschikbaar op onze website (zie omslagpagina). <b>IT</b> Materiale conforme alla esigenze britanniche. La dichiarazione di conformità britannica è disponibile sul nostro sito (vedere pagina di copertina).</p>   |
|  | <p><b>FR</b> Matériel conforme aux normes Marocaines. La déclaration C<sub>ⴰ</sub> (CMIM) de conformité est disponible sur notre site (voir à la page de couverture). <b>EN</b> Equipment in conformity with Moroccan standards. The declaration C<sub>ⴰ</sub> (CMIM) of conformity is available on our website (see cover page). <b>DE</b> Das Gerät entspricht die marokkanischen Standards. Die Konformitätserklärung C<sub>ⴰ</sub> (CMIM) ist auf unserer Webseite verfügbar (siehe Titelseite). <b>ES</b> Equipamiento conforme a las normas marroquíes. La declaración de conformidad C<sub>ⴰ</sub> (CMIM) está disponible en nuestra página web (ver página de portada). <b>RU</b> Товар соответствует нормам Марокко. Декларация C<sub>ⴰ</sub> (CMIM) доступна для скачивания на нашем сайте (см на титульной странице). <b>NL</b> Dit materiaal voldoet aan de Marokkaanse normen. De verklaring C<sub>ⴰ</sub> (CMIM) van overeenstemming is beschikbaar op onze internet site (vermeld op de omslag). <b>IT</b> Materiale conforme alle normative marocchine. La dichiarazione C<sub>ⴰ</sub> (CMIM) di conformità è disponibile sul nostro sito (vedi scheda del prodotto).</p> |
|  | <p><b>FR</b> Ce matériel faisant l'objet d'une collecte sélective selon la directive européenne 2012/19/UE. Ne pas jeter dans une poubelle domestique ! <b>EN</b> This hardware is subject to waste collection according to the European directives 2012/19/EU. Do not throw out in a domestic bin ! <b>DE</b> Für die Entsorgung Ihres Gerätes gelten besondere Bestimmungen (Sondermüll) gemäß europäische Bestimmung 2012/19/EU. Es darf nicht mit dem Hausmüll entsorgt werden! <b>ES</b> Este material requiere una recogida de basuras selectiva según la directiva europea 2012/19/UE. ¡No tirar este producto a la basura doméstica! <b>RU</b> Это оборудование подлежит переработке согласно директиве Евросоюза 2012/19/UE. Не выбрасывать в общий мусоросборник! <b>NL</b> Afzonderlijke inzameling vereist volgens de Europese richtlijn 2012/19/UE. Gooi het apparaat niet bij het huishoudelijk afval ! <b>IT</b> Questo materiale è soggetto alla raccolta differenziata seguendo la direttiva europea 2012/19/UE. Non smaltire con i rifiuti domestici!</p>   |
|  | <p><b>FR</b> Produit recyclable qui relève d'une consigne de tri. <b>EN</b> This product should be recycled appropriately <b>DE</b> Recyclingprodukt, das gesondert entsorgt werden muss. <b>ES</b> Producto reciclable que requiere una separación determinada. <b>RU</b> Этот аппарат подлежит утилизации. <b>NL</b> Product recyclebaar, niet bij het huishoudelijk afval gooien <b>IT</b> Prodotto riciclabile soggetto a raccolta differenziata.</p>   |





**GYS France**

Siège social / Headquarter  
1, rue de la Croix des Landes - CS 54159  
53941 Saint-berthevin Cedex  
France

[www.gys.fr](http://www.gys.fr)  
+33 2 43 01 23 60  
[service.client@gys.fr](mailto:service.client@gys.fr)

**GYS Italia**

Filiale / Filiale  
Vega – Parco Scientifico Tecnologico di  
Venezia  
Via delle Industrie, 25/4  
30175 Marghera - VE  
ITALIA

[www.gys-welding.com](http://www.gys-welding.com)  
+39 041 53 21 565  
[italia@gys.fr](mailto:italia@gys.fr)

**GYS UK**

Filiale / Subsidiary  
Unit 3  
Great Central Way  
CV21 3XH - Rugby - Warwickshire  
United Kingdom

[www.gys-welding.com](http://www.gys-welding.com)  
+44 1926 338 609  
[uk@gys.fr](mailto:uk@gys.fr)

**GYS China**

Filiale / 子公司  
6666 Songze Road,  
Qingpu District  
201706 Shanghai  
China

[www.gys-china.com.cn](http://www.gys-china.com.cn)  
+86 6221 4461  
[contact@gys-china.com.cn](mailto:contact@gys-china.com.cn)

**GYS GmbH**

Filiale / Niederlassung  
Professor-Wieler-Straße 11  
52070 Aachen  
Deutschland

[www.gys-schweissen.com](http://www.gys-schweissen.com)  
+49 241 / 189-23-710  
[aachen@gys.fr](mailto:aachen@gys.fr)